



## Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Distr.: General  
13 November 2012  
Russian  
Original: English

Пленум Межправительственной научно-политической  
платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам  
Первая сессия

Бонн, Германия, 21–26 января 2013 года  
Пункт 4(а) предварительной повестки дня\*

**Правила и процедуры работы Пленума Платформы:  
Правила процедуры заседаний Пленума**

### **Правила процедуры заседаний Пленума, обновленные с учетом замечаний, полученных в ходе межсессионного процесса**

#### **Записка секретариата**

1. Межсессионная работа по подготовке первой сессии Пленума Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам была согласована на второй сессии пленарного совещания для определения процедур и институциональных механизмов, касающихся межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, которая состоялась 16–21 апреля 2012 года в городе Панама. Утвержденные межсессионные процессы изложены в приложении II к докладу этой сессии (UNEP/IPBES.MI/2/9).

2. Правила процедуры заседаний Пленума были также установлены на этой сессии и включены в добавление II к приложению I к докладу сессии. Однако ввиду того, что различные правила еще не были согласованы, было решено использовать некоторые правила на временной основе, дабы обеспечить функционирование Платформы на первой сессии Пленума. Секретариату Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде было поручено скомпилировать замечания по временным и несогласованным правилам и вынести их на рассмотрение Пленума на его первой сессии вместе с обновленным проектом правил процедуры его заседаний. Компиляция предложений и замечаний была выставлена на веб-сайте Пленума ([www.ipbes.net](http://www.ipbes.net)) в межсессионный период, а также опубликована в документе IPBES/1/INF/2.

\* IPBES/1/1.



3. В приложении к настоящей записке отражены предложения и замечания, полученные секретариатом. Все дополнительные формулировки, представленные по завершении согласования, заключены в квадратные скобки.

## Приложение

### Правила процедуры заседаний Пленума, обновленные с учетом замечаний, полученных в ходе межсессионного процесса

#### I. Сфера охвата

##### Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любой сессии Пленума Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, которая созывается на основании решения Пленума и в соответствии с настоящими правилами.

#### II. Определения

##### Правило 2

Для целей настоящих правил:

а) «Платформа» означает Межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам;

б) «члены Платформы» означает членов Организации Объединенных Наций, заявляющих о своем намерении стать членами Платформы;

*[Вопросы членства/участия региональных организаций экономической интеграции остаются предметом обсуждения в целях их скорейшего урегулирования<sup>1</sup>.]*

с) «Пленум» означает директивный орган Платформы, состоящий из всех членов Платформы;

д) «сессия» означает очередную или внеочередную сессию Пленума;

е) «члены, присутствующие и участвующие в голосовании» означает членов Платформы, присутствующих на сессии и голосующих «за» или «против». Члены, воздержавшиеся при голосовании, считаются не участвующими в голосовании;

ф) «секретариат» означает секретариат Платформы;

г) «наблюдатель»<sup>2</sup> означает любое государство, не являющееся членом Платформы, и любые органы, организации или учреждения, национальные или международные, правительственные, межправительственные или неправительственные, или [организацию] [аккредитованных представителей] коренных народов и местных общин, которые обладают компетенцией в вопросах, составляющих круг ведения Платформы, которые уведомили секретариат Платформы о своем желании быть представленными на сессиях Пленума, с учетом положений настоящих правил процедуры;

<sup>1</sup> Временно региональные организации экономической интеграции могут участвовать в качестве наблюдателей.

<sup>2</sup> Следует отметить, что термин «наблюдатель» определяется также в правиле 5(3). Пленуму предлагается опустить одно из определений во избежание повторения.

h) «заседание» означает одно заседание на сессии Пленума Платформы;

i) «Бюро» относится к органу в составе избранных членов Бюро сессии Пленума, согласно настоящим правилам процедуры;

j) «член Бюро» относится к любому лицу, работающему на одной из должностей в составе Бюро;

к) «многодисциплинарность» означает подход, охватывающий множество дисциплин, систем знаний и подходов, для создания комплексного подхода, ориентированного на сложные проблемы, которые требуют знаний из двух или более дисциплин. Многодисциплинарность возникает, когда ученые (включая естествоведов и социологов), эксперты по политике и техническим вопросам, управляющие природными ресурсами, иные соответствующие носители знаний и пользователи взаимодействуют друг с другом в рамках открытой дискуссии и диалога и принимают во внимание все точки зрения.

### **III. Место и сроки проведения сессий и уведомления о сессиях**

#### **Правило 3**

Решения о месте и сроках проведения каждой сессии должны приниматься членами Платформы [на предыдущей сессии].

#### **Правило 4**

Секретариат приглашает членов и наблюдателей Платформы и уведомляет их о месте и сроках проведения сессий не позже чем за восемь недель до назначенной даты открытия.

### **IV. Члены и наблюдатели**

#### **Правило 5**

1. Членство в Платформе открыто для государств – членов Организации Объединенных Наций, которые могут стать членами, выразив соответствующее намерение.

2. *[Вопросы членства/участия региональных организаций экономической интеграции остаются предметом обсуждения в целях их скорейшего урегулирования<sup>3</sup>.]*

3. «Наблюдатель»<sup>4</sup> означает любое государство, не являющееся членом Платформы, и любые органы, организации или учреждения, национальные или международные, правительственные, межправительственные или неправительственные, или [организацию] [аккредитованных представителей] коренных народов и местных общин, которые обладают компетенцией в вопросах, составляющих круг ведения Платформы, которые уведомили секретариат Платформы о своем желании быть представленными на сессиях Пленума, с учетом положений настоящих правил процедуры.

<sup>3</sup> Региональные организации экономической интеграции могут участвовать в качестве временных наблюдателей.

<sup>4</sup> Следует отметить, что термин «наблюдатель» определяется также в правиле 2(g). Пленуму предлагается опустить одно из определений во избежание повторения.

*Прием наблюдателей***Правило 6**

[1. Политика Платформы и процедура приема наблюдателей изложены в приложении I к настоящим правилам процедуры<sup>5</sup>.]

*Участие наблюдателей***Правило 7**

Любой наблюдатель может по приглашению Председателя участвовать в Пленуме, не имея права голосовать или присоединяться к консенсусу или блокировать его.

(a) На сессиях Пленума наблюдатели могут:

- i. выступать с устными заявлениями по приглашению Председателя, не имея права голосовать или присоединяться к консенсусу или блокировать его;
- ii. представлять письменные заявления Пленуму через секретариат.

b) В преддверии сессий Пленума наблюдатели также могут представлять письменные заявления Пленуму через секретариат.

c) Наблюдатели получают также документы, за исключением тех, которые предназначены для закрытого пользования, и доклады сессий Пленума.]

**[V. Повестка дня****Правило 8**

1. Секретариат на основе консультаций с Бюро и под его руководством готовит предварительную повестку дня каждой сессии в соответствии с руководящими указаниями Пленума. Любой член Платформы может обратиться к секретариату[/Председателю] Пленума с просьбой о включении конкретных вопросов в предварительную повестку дня.

2. Секретариат с согласия Бюро распространяет предварительную повестку дня каждой сессии вместе с другими официальными документами, которые должны быть рассмотрены на сессии членами и лицами, имеющими право быть представленными в качестве наблюдателей, на официальных языках Платформы не менее чем за шесть недель до намеченной даты открытия.

3. В период между рассылкой предварительной повестки дня и ее утверждением Пленумом члены Платформы могут предлагать дополнительные вопросы для включения в повестку дня, если они носят важный и срочный характер. Секретариат с одобрения Бюро включает такие вопросы в обновленную предварительную повестку дня.

---

<sup>5</sup> Есть предложение включить некоторые статьи этих процедур в качестве правил в настоящий раздел.

**Правило 9**

В начале каждой сессии присутствующие члены Платформы утверждают повестку дня сессии на основе предварительной повестки дня и любых дополнительных пунктов, предложенных в соответствии с пунктом 3 правила 8.

**Правило 10**

В ходе любой сессии члены Платформы могут пересматривать повестку дня путем включения новых пунктов, исключения каких-либо пунктов или внесения в них поправок. В ходе сессии в повестку дня могут дополнительно включаться лишь те вопросы, которые, по мнению членов, носят важный и срочный характер.

**Правило 11**

Любой пункт повестки дня очередной сессии, рассмотрение которого не было завершено в ходе сессии, автоматически включается в повестку дня следующей очередной сессии, если только Пленум не принимает иного решения.]

**VI. Представительство, полномочия и аккредитация****Правило 12**

Каждый член Платформы, принимающий участие в работе сессии, представлен делегацией, состоящей из главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться. Заместитель представителя или советник могут действовать в качестве представителя после того, как их назначит глава делегации.

**Правило 13**

1. Документы, удостоверяющие полномочия представителей членов Платформы, и фамилии заместителей представителей и советников должны представляться в секретариат по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия сессии. Информация о любых последующих изменениях в составе делегации также должна представляться в секретариат вместе со всеми любыми необходимыми документами, удостоверяющими полномочия.

2. Документы, удостоверяющие полномочия представителей любого члена Платформы, должны выдаваться главой государства или правительства или министром иностранных дел члена или от их имени в соответствии с политикой и законодательством каждой страны. [Документы, удостоверяющие полномочия представителей региональной организации экономической интеграции должны выдаваться компетентным органом этой организации.]

**Правило 14**

Бюро изучает документы, удостоверяющие полномочия, и представляет Пленуму доклад по этому вопросу.

**Правило 15**

Представители членов Пленума имеют право на временной основе принимать участие в работе сессии до вынесения Пленумом решения о принятии

их полномочий. Такие представители не имеют права принимать решения до тех пор, пока их полномочия не будут приняты.

## **VII. Члены и деятельность Бюро**

### **Правило 16**

1. Кандидаты в Бюро предлагаются правительствами [членами Платформы] для выдвижения регионами и избрания Пленумом. [Если регион не может достичь согласия относительно выдвижения кандидата, то решение принимается Пленумом.]

2. Бюро Пленума в составе Председателя, четырех заместителей Председателя и пяти других должностных лиц избирается из числа членов Платформы. Каждый регион представлен двумя должностными лицами в Бюро с учетом принципа географической представленности. Председатель и четыре заместителя Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика, отбираются с должным учетом их научной и технической квалификации и из пяти регионов Организации Объединенных Наций. Пять дополнительных членов Бюро выполняют соответствующие административные функции. [Должностные лица Бюро занимают должности до избрания им замены.]

[3. Каждый член избирается сроком на [X] лет с возможностью переизбрания еще на один срок подряд. Такой срок полномочий начинается в конце сессии, на которой он/она избирается, и истекает в конце сессии, на которой избираются их преемники. Ротация поста Председателя между пятью регионами Организации Объединенных Наций проводится каждые [X] года.]

[4. Два представителя каждого региона в Бюро координируют процесс выдвижения кандидатур от их региона и представляют такие кандидатуры в секретариат по меньшей мере за четыре месяца до начала заседания, на котором будут избираться новые члены Бюро.]

5. Каждый регион может назначать заместителей своих представителей для утверждения Пленумом, чтобы представлять регион на заседании Бюро, если представитель [или представители] не может [не могут] присутствовать.

### **Правило 17**

Бюро проводит свои заседания по мере необходимости либо в очной форме, либо с использованием телекоммуникационных средств в целях консультирования Председателя и секретариата о ходе работы Пленума и его вспомогательных органов.

### **Правило 18**

1. Помимо осуществления полномочий, предоставленных ему или ей в других положениях настоящих правил [и в документе о функциях, принципах работы и институциональных механизмах Платформы], Председатель:

- a) представляет Платформу;
- b) объявляет об открытии и закрытии каждой сессии;
- c) председательствует на сессиях Пленума и заседаниях Бюро;

- d) следит за соблюдением настоящих правил в соответствии с определениями, функциями и принципами работы Платформы;
  - e) предоставляет участникам слово;
  - f) применяет изложенную в правиле 28 процедуру принятия решений;
  - g) выносит постановления по порядку ведения заседания;
  - h) в соответствии с настоящими правилами осуществляет полный контроль за ходом работы и поддерживает порядок.
2. Председатель может также предложить:
- a) прекратить запись ораторов;
  - b) ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого члена или наблюдателя по тому или иному вопросу;
  - c) прервать или закрыть прения по тому или иному вопросу;
  - d) прервать или закрыть заседание.
3. При выполнении своих функций Председатель и Бюро всегда подчиняются Пленуму.

#### **Правило 19**

Председатель участвует в работе сессий в своем качестве и не может одновременно осуществлять права представителя члена Платформы.

#### **Правило 20**

1. Если Председатель не присутствует на сессии или на части сессии, он должен назначить вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель, и не может одновременно осуществлять права представителя члена Платформы.

#### **Правило 21**

1. Если Председатель слагает с себя обязанности или иным образом не может завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, то на следующей сессии на оставшийся срок полномочий выбывающего Председателя избирается новый Председатель. Пока не будет избран новый Председатель, обязанности Председателя исполняет один из заместителей Председателя, кандидатура которого будет согласована Бюро.
2. Если член Бюро, помимо Председателя, слагает с себя обязанности или иным образом не может завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, то его замещает заместитель от того же региона.



*Выборы членов Бюро***Правило 22**

1. Члены Бюро избираются Пленумом методом консенсуса, если Пленум не принимает иного решения.

2. Если Пленумом принимается решение об избрании членов Бюро голосованием, то:

- a) это происходит на очередной сессии Пленума;
- b) каждый член Пленума на выборах имеет один голос;
- c) все выборы определяются большинством голосов присутствующих и голосующих членов. Все выборы проводятся тайным голосованием, если Пленумом не принимается решение об ином;
- d) по завершении выборов число голосов за каждого кандидата и число воздержавшихся вносится в протокол.

*Выдвижение кандидатов***Правило 23**

1. Все кандидаты на пост Председателя и заместителя Председателя должны обладать соответствующими экспертными знаниями в соответствии с согласованными руководящими принципами. Биографии всех кандидатов представляются в секретариат и распространяются среди членов Платформы до проведения выборов.

2. Секретариат Платформы приглашает членов Платформы представлять секретариату в письменном виде рекомендации на кандидатов на должности Председателя и его заместителей [и пяти остальных членов Бюро] и их биографические данные [в соответствии с правилом 16] не позднее чем за четыре месяца до назначенных выборов. По своему усмотрению Пленум может принимать кандидатуры в более поздние сроки. [Если регион не может достичь согласия относительно выдвижения кандидата, то решение принимается Пленумом.] Секретариат размещает имена выдвинутых кандидатов [и их биографические данные] с указанием региона, выдвинувшего кандидатуру, на веб-сайте Платформы в сроки, которые облегчат рассмотрение соответствующих кандидатур членами Платформы.

**VIII. Секретариат**

*[Будет подготовлено]*

**[Правило 24]**

Секретариат МПБЭУ управляется [xxxx].]

**[Правило 25]**

Функции, возлагаемые на секретариат, который работает под руководством Пленума, обозначены в документе о функциях, принципах работы и институциональных механизмах Платформы. Функции секретариата могут быть изменены Пленумом.]

## IX. Вспомогательные органы<sup>6</sup>

### Правило 26

1. Члены Платформы [Пленум] могут [может]:
  - a) учреждать вспомогательные органы для выполнения задач, которые могут быть согласованы на сессии Пленума;
  - b) определять вопросы для рассмотрения любым вспомогательным органом;
  - c) устанавливать круг ведения любого вспомогательного органа.
2. В рамках периодического обзора функционирования Платформы Пленум будет отслеживать вопрос о составе его вспомогательных органов, их эффективности и необходимости в них, включая Бюро и Многодисциплинарную группу экспертов.

### [Правило 27

Многодисциплинарная группа экспертов осуществляет согласованные Пленумом научно-технические функции, как обозначено в документе о функциях, принципах работы и институциональных механизмах Платформы.]

*[Региональная структура и экспертный состав Многодисциплинарной группы экспертов*

### Правило 28

1. Временный членский состав Группы формируется на основе равного представительства пяти участников, назначаемых каждым из пяти регионов Организации Объединенных Наций. Такой состав будет функционировать не более двух лет, чтобы можно было согласовать окончательную региональную структуру и экспертный состав на одной из сессий Пленума.
2. Председатель и четыре его заместителя также являются членами Группы. Председатели научных вспомогательных органов многосторонних экологических соглашений, касающихся биоразнообразия и экосистемных услуг, и Межправительственной группы экспертов по изменению климата выступают наблюдателями. Сотрудники межправительственных организаций соблюдают положения своих организаций на предмет возможности вхождения в состав Группы.
3. Члены Группы не должны представлять какое-либо правительство или регион. Они избираются в своем личном качестве. Регионы могут выдвигать кандидатов, которые могут и не быть гражданами стран данного региона.]

---

<sup>6</sup> Есть предложение включить в качестве раздела IX бис соответствующие положения о конфликте интересов, а в качестве раздела IX — соответствующие положения о финансовых процедурах.

*[Руководящие принципы выдвижения и отбора членов Многодисциплинарной группы экспертов]*

### **Правило 29**

Кандидатов в члены Многодисциплинарной группы экспертов предлагают члены и наблюдатели Платформы для выдвижения регионами и избрания Пленумом. Если регион не может достичь согласия относительно выдвижения кандидата, то решение принимается Пленумом. Принимая во внимание соображения представленности дисциплин и гендерного баланса], каждый регион выдвигает пять кандидатов в члены Группы. При выдвижении и отборе членов Группы могут приниматься в расчет следующие критерии:

- a) научные знания и опыт в области биоразнообразия и экосистемных услуг как в сфере естествознания, так и в сфере социологии, и традиционные знания членов Многодисциплинарной группы экспертов;
- b) научные, технические или политические знания и экспертный опыт по основным элементам программы работы Платформы;
- c) опыт распространения, продвижения и включения достижений науки в процессы разработки политики;
- d) способность выполнять работу в рамках международных научно-политических процессов.

### **[Правило 30**

1. Секретариат Платформы приглашает членов и наблюдателей Платформы представлять ему в письменном виде рекомендации на кандидатов в состав Группы и их биографические данные не позднее чем за четыре месяца до назначенных выборов. Биографические данные всех кандидатов представляются в секретариат и вместе с фамилиями выдвинутых лиц и с указанием выдвинувшего их региона или наблюдателя выставляются на веб-сайте Платформы для сведения ее членов.

2. По своему усмотрению Пленум может принимать кандидатуры в более поздние сроки.]

*[Выборы членов Многодисциплинарной группы экспертов]*

### **Правило 31**

1. Члены Группы избираются Пленумом консенсусом, если Пленум не примет иного решения.

2. Если Пленум решает избирать членов Группы голосованием, то:

- a) оно проводится на очередных сессиях Пленума;
- b) каждый член Пленума имеет на выборах один голос;
- c) все решения принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов. Все выборы проводятся тайным голосованием, если Пленум не примет иного решения;

d) по завершении голосования записывается число голосов, поданных за каждого кандидата, и число воздержавшихся.

### **Правило 32**

1. Все члены группы избираются сроком на [X] лет с возможностью переизбрания еще на один срок подряд. Срок полномочий каждого члена Группы начинается в конце сессии, на которой он/она избирается, и истекает в конце сессии, на которой избираются их преемники.

2. Вариант 1. Председатель избирается членами Группы [и его должность ротруется между членами, выдвинутыми регионами Группы каждые [X] года.]

2. Вариант 2. Председателем Группы выступает Председатель Бюро.

### **Правило 33**

1. Если Председатель не присутствует на сессии или на части сессии, он должен назначить вместо себя одного из членов Группы.

2. Член Группы, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

### **Правило 34**

1. Если Председатель слагает с себя обязанности или иным образом не может завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, то на той сессии, в отношении которой известно, что Председатель не сможет завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, члены Группы избирают нового Председателя на оставшийся срок полномочий выбывающего Председателя.

2. Если член Бюро, помимо Председателя, слагает с себя обязанности или иным образом не может завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, то его замещает заместитель, выдвинутый от того же региона и избранный Пленумом.]

*[Заседания Многодисциплинарной группы экспертов*

### **Правило 35**

Группа заседает раз в год и дополнительно по мере необходимости, собираясь вместе для ведения работы или используя для этого телекоммуникации. Прилагаются усилия к тому, чтобы проводить заседания Группы параллельно или в увязке с заседаниями Бюро, когда возможно, дабы обеспечить максимальную взаимодополняемость и координацию работы и добиться экономии. Секретариат поддерживает организацию и проведение заседаний.

### **Правило 36**

1. Помимо осуществления полномочий, предоставленных ему или ей в других положениях настоящих правил, Председатель Многодисциплинарной группы экспертов:

- a) объявляет об открытии и закрытии каждого заседания Группы;
  - b) председательствует на заседаниях Группы;
  - c) следит за соблюдением применимых правил Платформы в соответствии с функциями, принципами работы и институциональными механизмами Платформы;
  - d) предоставляет слово участникам заседаний Группы;
  - e) с учетом правил процедуры, которые Группа примет для своих заседаний, осуществляет полный контроль за ходом работы, поддерживает порядок и применяет согласованную процедуру принятия решений;
  - f) выступает от имени Платформы с заявлениями по научно-техническим вопросам.
2. Председатель может также предложить:
- a) ограничить время, предоставляемое выступающим на заседаниях Группы, или число выступлений каждого члена или наблюдателя по тому или иному вопросу;
  - b) прервать или закрыть прения по тому или иному вопросу;
  - c) прервать или закрыть заседание.]

## **X. Порядок ведения заседаний**

*Кворум*

### **Правило 37**

Председатель может объявить заседание любой сессии открытым и разрешить проведение обсуждений, когда присутствуют представители по крайней мере одной трети тех членов Платформы, которые участвуют в этой сессии.

*Кворум для принятия решений*

### **Правило 38**

Для принятия любого решения необходимо присутствие большинства членов, участвующих в сессии.

## **XI. Принятие решений**

### **[Правило 39**

Члены Платформы принимают решения по вопросам существа путем консенсуса, если иное не предусмотрено настоящими правилами.

[Если консенсус не достигнут, то главные основания для возражений вносятся в доклад о работе сессии.]

В отношении процедурных вопросов члены Платформы должны принимать все усилия для достижения консенсуса. Если Председатель приходит к заключению о том, что все усилия членов Платформы, призванные достичь консенсуса по какому-либо процедурному вопросу, исчерпаны, а консенсус не

достигнут, то в качестве крайней меры решение будет приниматься, если настоящими правилами процедуры не предусмотрено иное, большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Платформы.]

## **XII. Языки**

### **Правило 40**

1. Официальными языками Платформы являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

2. На всех сессиях Пленума будет обеспечиваться устный перевод на все официальные языки Платформы. Член может выступать на языке, не относящемся к официальным, если участник обеспечит устный перевод на один из официальных языков.

### **Правило 41**

Официальные документы Пленума составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

## **XIII. Изменения к правилам процедуры**

### **[Правило 42**

1. Изменения к настоящим правилам процедуры могут приниматься Членами платформы [на основе консенсуса] [тремя четвертями голосов] [большинством голосов].

2. Любые предлагаемые изменения к настоящим правилам процедуры, представляемые членами Платформы или Бюро, сообщаются всем членам Платформы по крайней мере за восемь недель до того, как они представляются на сессии, на которой ожидается обсуждение предложения.]

---